



OSNÄS–ÅVA		
Veckodag	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)
<b>Måndag</b>	08:35 <sup>*)</sup>	09:15
	13:30	14:10 <sup>N)</sup>
	16:30	17:10 <sup>N)</sup>
	20:45	21:20 <sup>A)</sup>
<b>Tisdag, Torsdag</b>	07:00	07:35 <sup>N)</sup>
	13:30	14:10 <sup>N)</sup>
	16:30	17:10 <sup>A)</sup>
	19:00	19:40 <sup>N)</sup>
<b>Onsdag</b>	07:00	07:35 <sup>N)A)</sup>
	14:00	14:40 <sup>N)</sup>
	16:30	17:10 <sup>N)</sup>
	20:40 <sup>2)</sup>	21:20 <sup>2)</sup>
<b>Fredag</b>	07:00	07:35 <sup>N)</sup>
	13:30	14:10 <sup>N)</sup>
	16:30	17:10
	19:00	19:40 <sup>N)</sup>
	20:45	21:20
<b>Lördag</b>	07:00	07:35 <sup>N)</sup>
	13:00	13:40 <sup>A)</sup>
	18:05	18:45 <sup>N)</sup>
<b>Söndag, helgdag</b>		
	12:20	13:00 <sup>N)</sup>
	15:10 <sup>1)</sup>	15:50 <sup>1)K)A)</sup>
	18:00	18:40 <sup>N)</sup>
	20:45	21:20

ÅVA–OSNÄS	
Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
07:50	08:30
12:40 <sup>N)</sup>	13:20
15:10 <sup>N)</sup>	15:50
17:30 <sup>A)*)</sup>	18:10
21:25 <sup>N)</sup>	22:00
09:05 <sup>N)</sup>	09:45
15:10 <sup>N)</sup>	15:50
18:00 <sup>A)</sup>	18:40
21:25 <sup>N)</sup>	22:00
07:50 <sup>A)</sup>	08:30
15:10 <sup>N)</sup>	15:50
18:00 <sup>2)</sup>	18:40 <sup>2)</sup>
21:25 <sup>N)</sup>	22:00
09:05 <sup>N)</sup>	09:45
15:10 <sup>N)</sup>	15:50
18:00	18:40
19:55	20:35
21:25 <sup>N)</sup>	22:00
09:05 <sup>N)</sup>	09:45
14:30 <sup>N)</sup>	15:10
11:30 <sup>A)</sup>	12:10
14:20 <sup>K)</sup>	15:00
16:40 <sup>1)A)</sup>	17:20
19:40 <sup>N)</sup>	20:20

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 033 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

OBS!  
**Avboka  
 senast 6 h  
 före avgång**  
 för att undvika  
 avbokningsavgift!

**Köp  
 årskort  
 online!**  
 alandstrafiken.ax

**10%**  
 rabatt på  
 förbetalda  
 biljettavgifter  
 online.

**10%**  
 rabatt på förbetalda  
 biljettavgifter hos  
 Ålandstrafiken.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Trafikeras endast under perioden 1/4–29/4 och 28/9–31/12 2015.

<sup>2)</sup> Trafikeras endast under perioden 28/9–16/12 2015.

<sup>3)</sup> Bränsletransport till Brändö 1/1–29/4 och 28/9–31/12 2015 kan göras måndag kl. 08:35 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö måndag kl. 17:30. Transport av farligt gods endast mot beställning senast onsdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

<sup>K)</sup> Kombinerar med M/S Knipan i Torsholma 1/4–29/4 och 28/9–31/12.

<sup>N)</sup> Kombinerar med Norra linjens färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.

<sup>A)</sup> Kombinerar med Asterholmalinjen i Torsholma.

Fordon skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före annonserad avgångstid.

## TIETOJA

<sup>1)</sup> Liikennöidään vain 1/4–29/4 ja 28/9–31/12 2015.

<sup>2)</sup> Liikennöiden vain 28/9–16/12 2015.

<sup>3)</sup> Polttoainevuoro Brändöhön 1/1–29/4 ja 28/9–31/12 2015 ajetaan maanantaisin klo 08:35 Vuosnaisista. Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20. Paluu Brändöstä maanantaisin klo 17:30. Vaarallisen aineen tilaus viimeistään ke klo 12:00 Ålandstrafikille.

<sup>K)</sup> Jatkoyhteys M/S Knipanilla Torsholmassa 1/4–29/4 ja 28/9–31/12 2015.

<sup>N)</sup> Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lautalle Torsholmassa, autotie Torsholma–Åva n. 20 km.

<sup>A)</sup> Jatkoyhteys Asterholman linjalle Torsholmassa.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Operated only during 1/4–29/4 and 28/9–31/12 2015.

<sup>2)</sup> Operated only during 28/9–16/12 2015.

<sup>3)</sup> Fuel transportation to Brändö 1/1–29/4 and 28/9–31/12 2015 on Monday at 08:35 from Osnäs. Maximum number of pax 20 at fuel transportation. Retour from Brändö on Monday at 17:30. Dangerous goods transportation has to be ordered no later than Wed 12:00 to Ålandstrafiken.

<sup>K)</sup> Connection to M/S Knipan in Torsholma during 1/4–29/4 and 28/9–31/12 2015.

<sup>N)</sup> Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

<sup>A)</sup> Connection to Asterholma line in Torsholma.

The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

**Helgdagar under perioden** är 1/1, 6/1, 3/4, 5/4, 6/4, 31/10, 6/12, 25/12, 26/12.

**Tors 1/1** Extra tur från Åva kl. 21:35.

**Tis 6/1** Avg. kl 11:30 från Åva ställs in. Extra tur från Åva kl. 21:30.

**Fre 3/4** Trafiken inleds kl. 12:20 i Osnäs, avslutas kl. 15:50 i Åva, helgdagstrafik.

**Lör 4/4** Trafiken inleds kl. 09:05 i Åva, lördagstrafik.

**Sön 5/4** Trafiken inleds kl. 11:30 i Åva, avslutas kl. 18:40 i Åva, helgdagstrafik.

**Mån 6/4** Trafiken inleds kl. 11:30 i Åva, avslutas kl. 20:20 i Osnäs, helgdagstrafik.

**Lör 31/10** Avg kl. 11:30 från Åva ställs in.

**Sön 6/12** Helgdagstrafik.

**Tors 24/12** Trafiken avslutas med avg kl. 16:30 från Osnäs.

**Fre 25/12** Helgdagstrafik, trafiken inleds kl. 11:30 från Åva och avslutas kl. 15:10 från Osnäs.

**Lör 26/12** Helgdagstrafik, trafiken inleds kl. 11:30 från Åva och avslutas kl. 18:00 från Osnäs.

**Tor 31/12** Trafiken avslutas kl. 16:30 från Osnäs.

**Fre 1/1** Helgdagstrafik, trafiken inleds kl. 11:30 från Åva och avslutas kl. 18:00 från Osnäs.

**Kauden pyhäpäivät** ovat 1/1, 6/1, 3/4, 5/4, 6/4, 31/10, 6/12, 25/12, 26/12.

**To 1/1** Lisävuoro Åvasta klo 21:30.

Ti 6/1 Vuoro klo 11:30 Åvasta peruutettu. Lisävuoro Åvasta klo 21:30.

**Pe 3/4** Liikennöinti alkaa klo 12:20 Vuosnaisista ja päättyy Åvaan klo 15:00, pyhäaikataulun mukaan.

**La 4/4** Liikennöinti alkaa klo 09:05 Åvasta, lauantaiaikataulun mukaan.

**Su 5/4** Liikennöinti alkaa klo 11:30 Åvasta ja päättyy klo 18:40 Åvaan, pyhäaikataulun mukaan.

**Ma 6/4** Liikennöinti alkaa klo 11:30 Åvasta ja päättyy Vuosnaisiin klo 20:20, pyhäaikataulun mukaan.

**La 31/10** Vuoro klo 11:30 Åvasta peruutettu.

**Su 6/12** Pyhäaikataulun mukaan.

**To 24/12** Liikennöinti päättyy klo 16:30 vuorolla Vuosnaisista.

**Pe 25/12** Liikennöinti alkaa klo 11:30 Åvasta ja päättyy klo 15:10 Vuosnaisista, pyhäaikataulun mukaan.

**La 26/12** Liikennöinti alkaa klo 11:30 Åvasta ja päättyy klo 18:00 Vuosnaisista.

**To 31/12** Liikennöinti päättyy klo 16:30 vuorolla Vuosnaisista.

**Pe 1/1** Liikennöinti alkaa klo 11:30 Åvasta ja päättyy klo 18:00 Vuosnaisista.

**Public holidays** of the season are 1/1, 6/1, 3/4, 5/4, 6/4, 31/10, 6/12, 25/12, 26/12.

**Thu 1/1** Additional tour from Åva at 21:30.

**Tue 6/1** Departure at 11:30 from Åva is cancelled. Additional tour from Åva at 21:30.

**Fri 3/4** Traffic starts at 12:20 from Osnäs and stops in Åva at 15:00, according to the holiday schedules.

**Sat 4/4** Traffic starts at 09:05 from Åva, according to the holiday schedules.

**Sun 5/4** Traffic starts at 11:30 from Åva and stops at 18:40 in Åva, according to the holiday schedules.

**Mon 6/4** Traffic starts at 11:30 from Åva and stops in Osnäs 20:20, according to the holiday schedules.

**Sat 31/10** Departure at 11:30 from Åva is cancelled.

**Sun 6/12** According to the holiday schedules.

**Thu 24/12** Traffic stops at 16:30 departure from Osnäs.

**Fri 25/12** Traffic starts at 11:30 from Åva and stops at 15:10 departure from Osnäs, according to the holiday schedules.

**Sat 26/12** Traffic starts at 11:30 from Åva and stops at 18:00 departure from Osnäs.

**Thu 31/12** Traffic stops at 16:30 departure from Osnäs.

**Fri 1/1** Traffic starts at 11:30 from Åva and stops at 18:00 departure from Osnäs.

OSNÄS–ÅVA		
Veckodag	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)
<b>Måndag</b>	08:35 13:30 16:30 20:45	09:15 <sup>A)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>
<b>Tisdag</b>	07:00 11:30 <sup>3)</sup> 13:30 16:30 20:45	07:40 <sup>N)</sup> 12:10 <sup>A)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>
<b>Onsdag, Torsdag</b>	07:00 13:30 16:30 19:00	07:40 <sup>N)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>A)</sup> 19:40 <sup>N)</sup>
<b>Fredag</b>	07:00 13:30 16:30 19:00 20:45	07:40 <sup>N)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>A)</sup> 19:40 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>
<b>Lördag</b>	07:00 13:00 18:05 19:45	07:40 <sup>N)</sup> 13:40 <sup>N)</sup> 18:45 <sup>N)</sup> 20:25 <sup>A)</sup>
<b>Söndag, helgdag</b>	12:20 15:10 18:00 20:45	13:00 <sup>N)</sup> <sup>A)</sup> 15:50 <sup>N)</sup> 18:40 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>

ÅVA–OSNÄS	
Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
07:50 <sup>A)</sup> 12:40 <sup>N)</sup> 15:10 <sup>N)</sup> 17:30 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	08:30 13:20 15:50 18:10 22:00
07:50 <sup>A)</sup> 12:40 <sup>N)</sup> 15:10 <sup>N)</sup> 18:00 <sup>3)</sup> <sup>A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	08:30 13:20 15:50 18:40 22:00
09:05 <sup>N)</sup> 15:10 <sup>N)</sup> 18:00 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	09:45 15:50 18:40 22:00
09:05 <sup>N)</sup> 15:10 <sup>N)</sup> 18:00 <sup>A)</sup> 19:55 <sup>N)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	09:45 15:50 18:40 20:35 22:00
09:05 <sup>N)</sup> 14:30 <sup>N)</sup> 19:00	09:45 15:10 19:40
11:30 <sup>A)</sup> 14:20 <sup>N)</sup> 16:40 <sup>A)</sup> <sup>N)</sup> 19:40 <sup>N)</sup>	12:10 15:00 17:20 20:20

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 033 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

## INFORMATION

<sup>3)</sup> Bränsletransport till Brändö kan göras tisdag kl. 11:30 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö tisdag kl. 18:00. Transport av farligt gods endast mot beställning senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

<sup>N)</sup> Kombinerar med Norra linjens färja i Torsholma.

Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.

<sup>A)</sup> Kombinerar med Asterholmalinjen i Torsholma.

Fordon skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före annonserad avgångstid.

## TIETOJA

<sup>3)</sup> Polttoainevuoro Brändöhön ajetaan tiistaisin klo 11:30 Vuosnaisista. Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20. Paluu Brändöstä tiistaisin klo 18:00. Vaarallisen aineen tilaus viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikeniille.

<sup>N)</sup> Jatkoysteys Pohjoisen linjan lautalle Torsholmassa, autotie Torsholma–Åva n. 20 km.

<sup>A)</sup> Jatkoysteys Asterholman linjalle Torsholmassa.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

<sup>3)</sup> Fuel transportation to Brändö on Tuesday at 11:30 departure from Osnäs. Maximum number of pax 20 at fuel transportation. Retour from Brändö on Tuesday at 18:00. Dangerous goods transportation has to be ordered no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.

<sup>N)</sup> Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

<sup>A)</sup> Connection to Asterholma line in Torsholma.

The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

**Helgdagar under perioden** är 1/5, 14/5.

**Fre 1/5** Avg. kl. 11:30 från Åva ställs in. Extra tur från Åva kl. 21:35.

**Tors 14/5** Avg. kl. 11:30 från Åva ställs in. Extra tur från Åva kl. 21:35.

**Kauden pyhäpäivät** ovat 1/5, 14/5.

**Pe 1/5** Vuoro klo 11:30 Åvasta peruutettu. Lisävuoro Åvasta klo 21:35.

**To 14/5** Vuoro klo 11:30 Åvasta peruutettu. Lisävuoro Åvasta klo 21:35.

**Public holidays** of the season are 1/5, 14/5.

**Fri 1/5** Departure at 11:30 from Åva is cancelled. Additional tour from Åva at 21:35.

**Thu 14/5** Departure at 11:30 from Åva is cancelled. Additional tour from Åva at 21:35.



OSNÄS–ÅVA		
Veckodag	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)
<b>Måndag</b>	08:35 13:30 16:30 20:45	09:15 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>
<b>Tisdag, Torsdag</b>	07:00 13:30 16:30 19:00	07:40 <sup>N)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>A)</sup> 19:40 <sup>N)</sup>
<b>Onsdag</b>	07:00 11:30 <sup>)</sup> 13:30 16:30 20:45	07:40 <sup>N)</sup> 12:10 <sup>A)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>N)</sup> 21:20 <sup>A)</sup>
<b>Fredag</b>	07:00 13:30 16:30 19:00 21:30	07:40 <sup>N)</sup> 14:10 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>A)</sup> 19:40 <sup>N)</sup> 22:10 <sup>A)</sup>
<b>Lördag</b>	07:00 13:00 16:30 18:05	07:40 <sup>N)</sup> 13:40 <sup>N)</sup> 17:10 <sup>A)</sup> 18:45 <sup>N)</sup>
<b>Söndag, helgdag</b>	07:45 12:20 15:10 18:15 20:45	08:25 <sup>N)</sup> 13:00 <sup>N)</sup> 15:50 <sup>N)A)</sup> 18:55 <sup>N)</sup> 21:20

ÅVA–OSNÄS	
Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
07:50 12:40 <sup>N)</sup> 15:30 <sup>N)</sup> 17:30 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	08:30 13:20 16:10 18:10 22:05
09:05 <sup>N)</sup> 15:30 <sup>N)</sup> 18:00 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	09:45 16:10 18:40 22:05
07:50 <sup>A)</sup> 12:40 <sup>N)</sup> 15:30 <sup>N)</sup> 18:00 <sup>)A)</sup> 21:25 <sup>N)</sup>	08:30 13:20 16:10 18:40 22:05
09:05 <sup>N)</sup> 15:30 <sup>N)</sup> 18:00 20:35 <sup>N)</sup> 22:25 <sup>A)</sup>	09:45 16:10 18:40 21:15 23:00
09:05 <sup>N)</sup> 15:30 <sup>N)</sup> 17:15 <sup>A)</sup> 20:25 <sup>N)</sup>	09:45 16:10 17:55 21:05
08:45 13:40 <sup>N)</sup> 16:40 <sup>N)A)</sup> 19:40 <sup>N)</sup>	09:25 14:20 17:20 20:20

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 033 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

## INFORMATION

<sup>)</sup> Bränsletransport till Brändö kan göras onsdag kl. 11:30 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö onsdag kl. 18:00. Transport av farligt gods endast mot beställning senast tisdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

<sup>N)</sup> Kombinerar med Norra linjens färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.

<sup>A)</sup> Kombinerar med Asterholmalinjen i Torsholma.

Fordon skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före annonserad avgångstid.

## TIETOJA

<sup>)</sup> Polttoaineuoro Brändöhön ajetaan keski- viikkoisin klo 11:30 Vuosnaisista. Maksimi- henkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20. Paluu Brändöstä keskiviikkoisin klo 18:00. Vaarallisen aineen tilaus viimeistään ti klo 12:00 Ålandstrafikenille.

<sup>N)</sup> Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lautalle Torsholmassa, autotie Torsholma–Åva n. 20 km.

<sup>A)</sup> Jatkoyhteys Asterholman linjalle Torsholmassa. Autotie Åva–Torsholma n. 20 km. Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

<sup>)</sup> Fuel transportation to Brändö on Wednesday at 11:30 departure from Osnäs. Maximum number of pax 20 at fuel transportation. Retour from Brändö on Wednesday at 18:00. Dangerous goods transportation has to be ordered no later than Tue at 12:00 to Ålands- trafikfen.

<sup>N)</sup> Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

<sup>A)</sup> Connection to Asterholma line in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

**Tors 18/6** Trafikerar enligt fredagsturlista  
**Fre 19/6** Avgång kl. 20:35 och 22:25 från Åva och kl. 21:30 från Osnäs ställs in.  
**Lör 20/6** Avgång kl. 07:00 från Osnäs ställs in. I övrigt enligt lördagsturlista.

**To 18/6** Liikennöinti perjantaitaika- taulun mukaisesti.  
**Pe 19/6** Vuoro klo 20:35 ja 22:25 Åvasta ja klo 21:30 Vuosnaisista peruutettu.  
**La 20/6** Vuoro klo 07:00 Vuosnaisista peruutettu, muutoin lauantaika- taulun mukaan.

**Thu 18/6** Traffic according to Friday schedule.  
**Fri 19/6** Departure at 20:35 and 22:25 from Åva and at 21:30 from Osnäs are cancelled.  
**Sat 20/6** Departure at 07:00 from Osnäs is cancelled, otherwise according to the Saturday timetable.